

2015

Ausgegeben zu Bonn am 12. März 2015

Nr. 8

Tag	Inhalt	Seite
6. 3. 2015	<b>Gesetz zu der Entscheidung der Konferenz von Doha vom 8. Dezember 2012 zur Änderung des Protokolls von Kyoto vom 11. Dezember 1997 zum Rahmenübereinkommen der Vereinten Nationen über Klimaänderungen (Doha-Änderung des Protokolls von Kyoto) . . . . .</b> GESTA: XN001	306
11. 2. 2015	Bekanntmachung der deutsch-chinesischen Vereinbarung über die Errichtung eines Generalkonsulats der Volksrepublik China in Düsseldorf . . . . .	319
11. 2. 2015	Bekanntmachung des deutsch-palästinensischen Abkommens über Finanzielle Zusammenarbeit . . . . .	320
13. 2. 2015	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens der Vereinten Nationen gegen Korruption . . . . .	322
13. 2. 2015	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens gegen Folter und andere grausame, unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Strafe . . . . .	323
18. 2. 2015	Bekanntmachung zu dem Rahmenübereinkommen der WHO zur Eindämmung des Tabakgebrauchs	323
19. 2. 2015	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Fakultativprotokolls zum Übereinkommen gegen Folter und andere grausame, unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Strafe . . . . .	324
19. 2. 2015	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Europäischen Übereinkommens zum Schutz des archäologischen Erbes . . . . .	324
19. 2. 2015	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens zur Bekämpfung widerrechtlicher Handlungen gegen die Sicherheit der Seeschifffahrt . . . . .	325
19. 2. 2015	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Protokolls von 1997 zur Änderung des Internationalen Übereinkommens von 1973 zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe . . . . .	325
19. 2. 2015	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens zum Schutz aller Personen vor dem Verschwindenlassen . . . . .	326
20. 2. 2015	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Vertrags zur Einrichtung des Europäischen Stabilitätsmechanismus (ESM) sowie von Änderungen des Stammkapitals und des Beitragsschlüssels . . . . .	327
23. 2. 2015	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens über sichere Container . . . . .	329
23. 2. 2015	Bekanntmachung der deutsch-brasilianischen Vereinbarung über Finanzielle Zusammenarbeit . . . . .	329
23. 2. 2015	Bekanntmachung der deutsch-brasilianischen Vereinbarung über Finanzielle Zusammenarbeit . . . . .	331
23. 2. 2015	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens von 2001 über die Beschränkung des Einsatzes schädlicher Bewuchsschutzsysteme auf Schiffen . . . . .	335
2. 3. 2015	Bekanntmachung von Änderungen der Statuten der „Eurofima“ Europäische Gesellschaft für die Finanzierung von Eisenbahnmaterial . . . . .	336

**Gesetz**  
**zu der Entscheidung der Konferenz von Doha vom 8. Dezember 2012**  
**zur Änderung des Protokolls von Kyoto vom 11. Dezember 1997**  
**zum Rahmenübereinkommen der Vereinten Nationen über Klimaänderungen**  
**(Doha-Änderung des Protokolls von Kyoto)**

**Vom 6. März 2015**

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

**Artikel 1**

Der von der achten, als Tagung der Vertragsparteien des Protokolls von Kyoto dienenden Konferenz der Vertragsparteien des Rahmenübereinkommens der Vereinten Nationen über Klimaänderungen (BGBl. 1993 II S. 1783, 1784) in Doha am 8. Dezember 2012 angenommenen Entscheidung 1/CMP.8 zur Änderung des Protokolls von Kyoto vom 11. Dezember 1997 (BGBl. 2002 II S. 966, 967) zum Rahmenübereinkommen der Vereinten Nationen über Klimaänderungen wird zugestimmt. Die Doha-Änderung des Protokolls von Kyoto wird nachstehend mit einer amtlichen deutschen Übersetzung veröffentlicht.

**Artikel 2**

(1) Dieses Gesetz tritt am Tag nach der Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem die Doha-Änderung des Protokolls von Kyoto nach Artikel 21 Absatz 6 und 7 und Artikel 20 Absatz 4 des Protokolls von Kyoto für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekannt zu geben.

---

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit ausgefertigt. Es ist im Bundesgesetzblatt zu verkünden.

Berlin, den 6. März 2015

Der Bundespräsident  
Joachim Gauck

Die Bundeskanzlerin  
Dr. Angela Merkel

Die Bundesministerin  
für Umwelt, Naturschutz, Bau und Reaktorsicherheit  
Barbara Hendricks

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Steinmeier

## Doha amendment to the Kyoto Protocol

**Article 1**  
**Amendment**

**A. Annex B to the Kyoto Protocol**

The following table shall replace the table in Annex B to the Protocol:

1	2	3	4	5	6
Party	Quantified emission limitation or reduction commitment (2008 – 2012) (percentage of base year or period)	Quantified emission limitation or reduction commitment (2013 – 2020) (percentage of base year or period)	Reference year <sup>1</sup>	Quantified emission limitation or reduction commitment (2013 – 2020) (expressed as percentage of reference year) <sup>1</sup>	Pledges for the reduction of greenhouse gas emissions by 2020 (percentage of reference year) <sup>2</sup>
Australia	108	99.5	2000	98	-5 to -15% or -25% <sup>3</sup>
Austria	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Belarus <sup>5*</sup>		88	1990	NA	-8%
Belgium	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Bulgaria*	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Croatia*	95	80 <sup>6</sup>	NA	NA	-20%/-30% <sup>7</sup>
Cyprus		80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Czech Republic*	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Denmark	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Estonia*	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
European Union	92	80 <sup>4</sup>	1990	NA	-20%/-30% <sup>7</sup>
Finland	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
France	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Germany	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Greece	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Hungary*	94	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Iceland	110	80 <sup>8</sup>	NA	NA	
Ireland	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Italy	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Kazakhstan*		95	1990	95	-7%
Latvia*	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Liechtenstein	92	84	1990	84	-20%/-30% <sup>9</sup>
Lithuania*	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Luxembourg	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Malta		80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Monaco	92	78	1990	78	-30%
Netherlands	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Norway	101	84	1990	84	-30% to -40% <sup>10</sup>
Poland*	94	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Portugal	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Romania*	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Slovakia*	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Slovenia*	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Spain	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Sweden	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	
Switzerland	92	84.2	1990	NA	-20% to -30% <sup>11</sup>
Ukraine*	100	76 <sup>12</sup>	1990	NA	-20%
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	92	80 <sup>4</sup>	NA	NA	

Party	Quantified emission limitation or reduction commitment (2008 – 2012) (percentage of base year or period)
Canada <sup>13</sup>	94
Japan <sup>14</sup>	94
New Zealand <sup>15</sup>	100
Russian Federation <sup>16*</sup>	100

Abbreviation: NA = not applicable.

\* Countries that are undergoing the process of transition to a market economy.

All footnotes below, except for footnotes 1, 2 and 5, have been provided through communications from the respective Parties.

- <sup>1</sup> A reference year may be used by a Party on an optional basis for its own purposes to express its quantified emission limitation or reduction commitment (QELRC) as a percentage of emissions of that year, that is not internationally binding under the Kyoto Protocol, in addition to the listing of its QELRC(s) in relation to the base year in the second and third columns of this table, which are internationally legally binding.
- <sup>2</sup> Further information on these pledges can be found in documents FCCC/SB/2011/INF.1/Rev.1 and FCCC/KP/AWG/2012/MISC.1, Add.1 and Add.2.
- <sup>3</sup> Australia's QELRC under the second commitment period of the Kyoto Protocol is consistent with the achievement of Australia's unconditional 2020 target of 5 per cent below 2000 levels. Australia retains the option later to move up within its 2020 target of 5 to 15, or 25 per cent below 2000 levels, subject to certain conditions being met. This reference retains the status of these pledges as made under the Cancun Agreements and does not amount to a new legally binding commitment under this Protocol or its associated rules and modalities.
- <sup>4</sup> The QELRCs for the European Union and its member States for a second commitment period under the Kyoto Protocol are based on the understanding that these will be fulfilled jointly with the European Union and its member States, in accordance with Article 4 of the Kyoto Protocol. The QELRCs are without prejudice to the subsequent notification by the European Union and its member States of an agreement to fulfil their commitments jointly in accordance with the provisions of the Kyoto Protocol.
- <sup>5</sup> Added to Annex B by an amendment adopted pursuant to decision 10/CMP.2. This amendment has not yet entered into force.
- <sup>6</sup> Croatia's QELRC for a second commitment period under the Kyoto Protocol is based on the understanding that it will fulfil this QELRC jointly with the European Union and its member States, in accordance with Article 4 of the Kyoto Protocol. As a consequence, Croatia's accession to the European Union shall not affect its participation in such joint fulfilment agreement pursuant to Article 4 or its QELRC.
- <sup>7</sup> As part of a global and comprehensive agreement for the period beyond 2012, the European Union reiterates its conditional offer to move to a 30 per cent reduction by 2020 compared to 1990 levels, provided that other developed countries commit themselves to comparable emission reductions and developing countries contribute adequately according to their responsibilities and respective capabilities.
- <sup>8</sup> The QELRC for Iceland for a second commitment period under the Kyoto Protocol is based on the understanding that it will be fulfilled jointly with the European Union and its member States, in accordance with Article 4 of the Kyoto Protocol.
- <sup>9</sup> The QELRC presented in column three refers to a reduction target of 20 per cent by 2020 compared to 1990 levels. Liechtenstein would consider a higher reduction target of up to 30 per cent by 2020 compared to 1990 levels under the condition that other developed countries commit themselves to comparable emission reductions and that economically more advanced developing countries contribute adequately according to their responsibilities and respective capabilities.
- <sup>10</sup> Norway's QELRC of 84 is consistent with its target of 30 per cent reduction of emissions by 2020, compared to 1990. If it can contribute to a global and comprehensive agreement where major emitting Parties agree on emission reductions in line with the 2° C target, Norway will move to a level of 40 per cent reduction for 2020 based on 1990 levels. This reference retains the status of the pledge made under the Cancun Agreements and does not amount to a new legally binding commitment under this Protocol.
- <sup>11</sup> The QELRC presented in the third column of this table refers to a reduction target of 20 per cent by 2020 compared to 1990 levels. Switzerland would consider a higher reduction target up to 30 per cent by 2020 compared to 1990 levels subject to comparable emission reduction commitments from other developed countries and adequate contribution from developing countries according to their responsibilities and capabilities in line with the 2° C target. This reference retains the status of the pledge made under the Cancun Agreements and does not amount to a new legally binding commitment under this Protocol or its associated rules and modalities.
- <sup>12</sup> Should be full carry-over and there is no acceptance of any cancellation or any limitation on use of this legitimately acquired sovereign property.
- <sup>13</sup> On 15 December 2011, the Depositary received written notification of Canada's withdrawal from the Kyoto Protocol. This action will become effective for Canada on 15 December 2012.
- <sup>14</sup> In a communication dated 10 December 2010, Japan indicated that it does not have any intention to be under obligation of the second commitment period of the Kyoto Protocol after 2012.
- <sup>15</sup> New Zealand remains a Party to the Kyoto Protocol. It will be taking a quantified economy-wide emission reduction target under the United Nations Framework Convention on Climate Change in the period 2013 to 2020.
- <sup>16</sup> In a communication dated 8 December 2010 that was received by the secretariat on 9 December 2010, the Russian Federation indicated that it does not intend to assume a quantitative emission limitation or reduction commitment for the second commitment period.

**B. Annex A to the Kyoto Protocol**

The following list shall replace the list under the heading "Greenhouse gases" in Annex A to the Protocol:

**Greenhouse gases**

Carbon dioxide (CO<sub>2</sub>)

Methane (CH<sub>4</sub>)

Nitrous oxide (N<sub>2</sub>O)

Hydrofluorocarbons (HFCs)

Perfluorocarbons (PFCs)

Sulphur hexafluoride (SF<sub>6</sub>)

Nitrogen trifluoride (NF<sub>3</sub>)<sup>1</sup>

**C. Article 3, paragraph 1<sup>bis</sup>**

The following paragraph shall be inserted after paragraph 1 of Article 3 of the Protocol:

1<sup>bis</sup>. The Parties included in Annex I shall, individually or jointly, ensure that their aggregate anthropogenic carbon dioxide equivalent emissions of the greenhouse gases listed in Annex A do not exceed their assigned amounts, calculated pursuant to their quantified emission limitation and reduction commitments inscribed in the third column of the table contained in Annex B and in accordance with the provisions of this Article, with a view to reducing their overall emissions of such gases by at least 18 per cent below 1990 levels in the commitment period 2013 to 2020.

**D. Article 3, paragraph 1<sup>ter</sup>**

The following paragraph shall be inserted after paragraph 1<sup>bis</sup> of Article 3 of the Protocol:

1<sup>ter</sup>. A Party included in Annex B may propose an adjustment to decrease the percentage inscribed in the third column of Annex B of its quantified emission limitation and reduction commitment inscribed in the third column of the table contained in Annex B. A proposal for such an adjustment shall be communicated to the Parties by the secretariat at least three months before the meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol at which it is proposed for adoption.

**E. Article 3, paragraph 1<sup>quater</sup>**

The following paragraph shall be inserted after paragraph 1<sup>ter</sup> of Article 3 of the Protocol:

1<sup>quater</sup>. An adjustment proposed by a Party included in Annex I to increase the ambition of its quantified emission limitation and reduction commitment in accordance with Article 3, paragraph 1<sup>ter</sup>, above shall be considered adopted by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol unless more than three-fourths of the Parties present and voting object to its adoption. The adopted adjustment shall be communicated by the secretariat to the Depositary, who shall circulate it to all Parties, and shall enter into force on 1 January of the year following the communication by the Depositary. Such adjustments shall be binding upon Parties.

**F. Article 3, paragraph 7<sup>bis</sup>**

The following paragraphs shall be inserted after paragraph 7 of Article 3 of the Protocol:

7<sup>bis</sup>. In the second quantified emission limitation and reduction commitment period, from 2013 to 2020, the assigned amount for each Party included in Annex I shall be equal to the percentage inscribed for it in the third column of the table contained in Annex B of its aggregate anthropogenic carbon dioxide equivalent emissions of the greenhouse gases listed in Annex A in 1990, or the base year or period determined in accordance with paragraph 5 above, multiplied by eight. Those Parties included in Annex I for whom land-use change and forestry constituted a net source of greenhouse gas emissions in 1990 shall include in their 1990 emissions base year or period the aggregate anthropogenic carbon dioxide equivalent emissions by sources minus removals by sinks in 1990 from land-use change for the purposes of calculating their assigned amount.

**G. Article 3, paragraph 7<sup>ter</sup>**

The following paragraph shall be inserted after paragraph 7<sup>bis</sup> of Article 3 of the Protocol:

7<sup>ter</sup>. Any positive difference between the assigned amount of the second commitment period for a Party included in the Annex I and average annual emissions for the first three years of the preceding commitment period multiplied by eight shall be transferred to the cancellation account of that Party.

**H. Article 3, paragraph 8**

In paragraph 8 of Article 3 of the Protocol, the words:

calculation referred to in paragraph 7 above

shall be substituted by:

calculations referred to in paragraphs 7 and 7<sup>bis</sup> above

<sup>1</sup> Applies only from the beginning of the second commitment period.

**I. Article 3, paragraph 8<sup>bis</sup>**

The following paragraph shall be inserted after paragraph 8 of Article 3 of the Protocol:

8<sup>bis</sup>. Any Party included in Annex I may use 1995 or 2000 as its base year for nitrogen trifluoride for the purposes of the calculation referred to in paragraph 7<sup>bis</sup> above.

**J. Article 3, paragraphs 12<sup>bis</sup> and 12<sup>ter</sup>**

The following paragraphs shall be inserted after paragraph 12 of Article 3 of the Protocol:

12<sup>bis</sup>. Any units generated from market-based mechanisms to be established under the Convention or its instruments may be used by Parties included in Annex I to assist them in achieving compliance with their quantified emission limitation and reduction commitments under Article 3. Any such units which a Party acquires from another Party to the Convention shall be added to the assigned amount for the acquiring Party and subtracted from the quantity of units held by the transferring Party.

12<sup>ter</sup>. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall ensure that, where units from approved activities under market-based mechanisms referred to in paragraph 12<sup>bis</sup> above are used by Parties included in Annex I to assist them in achieving compliance with their quantified emission limitation and reduction commitments under Article 3, a share of these units is used to cover administrative expenses, as well as to assist developing country Parties that are particularly vulnerable to the adverse effects of climate change to meet the costs of adaptation if these units are acquired under Article 17.

**K. Article 4, paragraph 2**

The following words shall be added to the end of the first sentence of paragraph 2 of Article 4 of the Protocol:

, or on the date of deposit of their instruments of acceptance of any amendment to Annex B pursuant to Article 3, paragraph 9

**L. Article 4, paragraph 3**

In paragraph 3 of Article 4 of the Protocol, the words:

, paragraph 7

shall be substituted by:

to which it relates

**Article 2****Entry into force**

This amendment shall enter into force in accordance with Articles 20 and 21 of the Kyoto Protocol.

## Amendement de Doha au Protocole de Kyoto

**Article premier**  
**Amendement**

**A. Annexe B du Protocole de Kyoto**

Remplacer le tableau de l'annexe B du Protocole par le tableau suivant:

1	2	3	4	5	6
Partie	Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2008 – 2012) (en pourcentage des émissions de l'année ou de la période de référence)	Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2013 – 2020) (en pourcentage des émissions de l'année ou de la période de référence)	Année de référence <sup>1</sup>	Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2013 – 2020) (en pourcentage des émissions de l'année de référence) <sup>1</sup>	Annonces de réduction des émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2020 (en pourcentage des émissions de l'année de référence) <sup>2</sup>
Allemagne	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Australie	108	99,5	2000	98	-5 %/-15 % ou -25 % <sup>3</sup>
Autriche	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Bélarus <sup>5*</sup>		88	1990	s. o.	-8 %
Belgique	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Bulgarie*	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Chypre		80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Croatie*	95	80 <sup>6</sup>	s. o.	s. o.	-20 %/-30 % <sup>7</sup>
Danemark	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Espagne	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Estonie*	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Finlande	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
France	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Grèce	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Hongrie*	94	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Irlande	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Islande	110	80 <sup>8</sup>	s. o.	s. o.	
Italie	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Kazakhstan*		95	1990	95	-7 %
Lettonie*	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Liechtenstein	92	84	1990	84	-20 %/-30 % <sup>9</sup>
Lituanie*	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Luxembourg	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Malte		80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Monaco	92	78	1990	78	-30 %
Norvège	101	84	1990	84	-30 %/-40 % <sup>10</sup>
Pays-Bas	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Pologne*	94	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Portugal	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
République tchèque*	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Roumanie*	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Slovaquie*	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Slovénie*	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Suède	92	80 <sup>4</sup>	s. o.	s. o.	
Suisse	92	84,2	1990	s. o.	-20 %/-30 % <sup>11</sup>
Ukraine*	100	76 <sup>12</sup>	1990	s. o.	-20 %
Union européenne	92	80 <sup>4</sup>	1990	s. o.	-20 %/-30 % <sup>7</sup>

Parties	Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2008 – 2012) (en pourcentage des émissions de l'année ou de la période de référence)
Canada <sup>13</sup>	94
Fédération de Russie <sup>16*</sup>	100
Japon <sup>14</sup>	94
Nouvelle-Zélande <sup>15</sup>	100

Abréviation: s. o. = sans objet.

\* Pays en transition vers une économie de marché.

Toutes les notes ci-après, à l'exception des notes 1, 2 et 5, ont été communiquées par les Parties concernées.

- 1 Une année de référence peut être utilisée facultativement par toute Partie pour son propre usage afin d'exprimer ses objectifs chiffrés de limitation ou de réduction des émissions en pourcentage des émissions de l'année en question, sans que cela relève d'une obligation internationale au titre du Protocole de Kyoto, en sus de la liste indiquant ses objectifs chiffrés de limitation ou de réduction des émissions pour l'année de référence dans les deuxième et troisième colonnes du tableau, qui relèvent d'une obligation internationale.
- 2 Pour de plus amples informations sur ces annonces, voir les documents FCCC/SB/2011/INF.1/Rev.1 et FCCC/KP/AWG/2012/MISC.1, Add.1 et Add.2.
- 3 L'engagement chiffré de limitation et de réduction des émissions de l'Australie pour la deuxième période d'engagement au titre du Protocole de Kyoto est conforme à l'objectif inconditionnel pour 2020 de l'Australie d'une réduction de 5 % par rapport au niveau de 2000. L'Australie conserve la possibilité de relever ultérieurement son objectif de réduction pour 2020 de 5 % à 15 %, voire 25 % par rapport au niveau de 2000, à condition que certaines conditions soient remplies. Ce niveau de référence maintient le statu quo quant aux annonces faites au titre des accords de Cancún et ne relève pas d'une nouvelle obligation internationale au titre du présent Protocole ou des règles et modalités connexes.
- 4 Il est entendu que l'Union européenne et ses États membres rempliront conjointement leurs engagements chiffrés de limitation ou de réduction des émissions pour la deuxième période d'engagement au titre du Protocole de Kyoto, conformément à l'article 4 dudit Protocole. Ces engagements sont sans préjudice de la notification ultérieure par l'Union européenne et ses États membres d'un accord visant à honorer conjointement leurs engagements conformément aux dispositions du Protocole de Kyoto.
- 5 Pays dont le nom a été ajouté à l'annexe B en vertu d'un amendement adopté en application de la décision 10/CMP.2. Cet amendement n'est pas encore entré en vigueur.
- 6 Il est entendu que la Croatie remplira son engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions pour la deuxième période d'engagement au titre du Protocole de Kyoto conjointement avec l'Union européenne et ses États membres, conformément à l'article 4 du Protocole de Kyoto. Par conséquent, l'adhésion de la Croatie à l'Union européenne n'aura d'incidence ni sur sa participation à l'accord d'exécution conjointe conclu conformément à l'article 4 ni sur son engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions.
- 7 Dans le cadre d'un accord mondial et global pour la période postérieure à 2012, l'Union européenne renouvelle son offre d'opter pour une réduction de 30 % des émissions par rapport au niveau de 1990 d'ici à 2020, à condition que les autres pays développés s'engagent eux-mêmes à procéder à des réductions comparables et que les pays en développement contribuent de manière adéquate en fonction de leurs responsabilités et de leurs capacités respectives.
- 8 Il est entendu que l'Islande remplira son engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions pour la deuxième période d'engagement au titre du Protocole de Kyoto conjointement avec l'Union européenne et ses États membres, conformément à l'article 4 du Protocole de Kyoto.
- 9 L'engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions présenté dans la troisième colonne correspond à un objectif de réduction de 20 % d'ici à 2020 par rapport au niveau de 1990. Le Liechtenstein est disposé à envisager un objectif plus élevé de réduction de 30 % des émissions par rapport au niveau de 1990 d'ici à 2020 à condition que d'autres pays développés s'engagent eux-mêmes à opérer des réductions comparables et que les pays en développement économiquement plus avancés contribuent de manière adéquate en fonction de leurs responsabilités et de leurs capacités respectives.
- 10 L'engagement chiffré de limitation et de réduction des émissions de 84 de la Norvège est conforme à son objectif d'une réduction de 30 % des émissions par rapport à 1990 d'ici à 2020. Si elle peut contribuer à un accord mondial et global par lequel les Parties qui sont de grands pays émetteurs s'accorderaient sur des réductions d'émissions conformes à l'objectif de 2 °C, la Norvège optera pour une réduction de 40 % des émissions pour 2020 par rapport au niveau de 1990. Ce niveau de référence maintient le statu quo quant à l'annonce faite au titre des accords de Cancún et ne relève pas d'une nouvelle obligation internationale au titre du présent Protocole.
- 11 L'engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions présenté dans la troisième colonne correspond à un objectif de réduction de 20 % par rapport au niveau de 1990 d'ici à 2020. La Suisse est disposée à envisager un objectif plus élevé de réduction de 30 % des émissions par rapport au niveau de 1990 d'ici à 2020, à condition que les autres pays développés s'engagent eux-mêmes à procéder à des réductions comparables et que les pays en développement économiquement plus avancés contribuent de manière adéquate en fonction de leurs responsabilités et de leurs capacités respectives et de l'objectif de 2 °C. Ce niveau de référence maintient le statu quo quant à l'annonce faite au titre des accords de Cancún et ne relève pas d'une nouvelle obligation internationale au titre du présent Protocole ou des règles et modalités connexes.
- 12 Le report devrait être total et aucune annulation ou limitation de l'utilisation de ce bien souverain légitimement acquis n'est acceptée.
- 13 Le 15 décembre 2011, le Dépositaire a été informé par écrit du fait que le Canada se retirait du Protocole de Kyoto. Cette mesure prendra effet à l'égard du Canada le 15 décembre 2012.
- 14 Dans une communication datée du 10 décembre 2010, le Japon a indiqué qu'il n'entend pas être lié par la deuxième période d'engagement au titre du Protocole de Kyoto après 2012.
- 15 La Nouvelle-Zélande reste Partie au Protocole de Kyoto. Elle se fixera un objectif chiffré de réduction de ses émissions pour l'ensemble de son économie au titre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques au cours de la période allant de 2013 à 2020.
- 16 Dans une communication datée du 8 décembre 2010 que le secrétariat a reçue le 9 décembre 2010, la Fédération de Russie a indiqué qu'elle n'entend pas prendre d'engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions pour la deuxième période d'engagement.



**B. Annexe A du Protocole de Kyoto**

Remplacer la liste figurant sous la rubrique «Gaz à effet de serre» de l'annexe A du Protocole par la liste suivante:

**Gaz à effet de serre**

Dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>)

Méthane (CH<sub>4</sub>)

Oxyde nitreux (N<sub>2</sub>O)

Hydrofluorocarbones (HFC)

Hydrocarbures perfluorés (PFC)

Hexafluorure de soufre (SF<sub>6</sub>)

Trifluorure d'azote (NF<sub>3</sub>)<sup>1</sup>

**C. Paragraphe 1<sup>bis</sup> de l'article 3**

Insérer après le paragraphe 1 de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

1<sup>bis</sup>. Les Parties visées à l'annexe I font en sorte, individuellement ou conjointement, que leurs émissions anthropiques agrégées, exprimées en équivalent dioxyde de carbone, des gaz à effet de serre indiqués à l'annexe A ne dépassent pas les quantités qui leur sont attribuées, calculées en fonction de leurs engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions consignés dans la troisième colonne du tableau figurant à l'annexe B et conformément aux dispositions du présent article, en vue de réduire leurs émissions globales de ces gaz d'au moins 18 % par rapport au niveau de 1990 au cours de la période d'engagement allant de 2013 à 2020.

**D. Paragraphe 1<sup>ter</sup> de l'article 3**

Insérer après le paragraphe 1<sup>bis</sup> de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

1<sup>ter</sup>. Une Partie visée à l'annexe B peut proposer un ajustement tendant à abaisser le pourcentage inscrit dans la troisième colonne du tableau de l'annexe B de son engagement chiffré de limitation et de réduction des émissions. Une proposition ayant trait à cet ajustement est communiquée aux Parties par le secrétariat trois mois au moins avant la réunion de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole à laquelle il est proposé pour adoption.

**E. Paragraphe 1<sup>quater</sup> de l'article 3**

Insérer après le paragraphe 1<sup>ter</sup> de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

1<sup>quater</sup>. Tout ajustement proposé par une Partie visée à l'annexe I tendant à relever le niveau d'ambition de son engagement chiffré de limitation et de réduction des émissions conformément au paragraphe 1<sup>ter</sup> de l'article 3 ci-dessus est considéré comme adopté par la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole à moins qu'un nombre supérieur aux trois quarts des Parties présentes et votantes ne fasse objection à son adoption. L'ajustement adopté est communiqué par le secrétariat au Dépositaire, qui le transmet à toutes les Parties, et il entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivant la communication par le Dépositaire. De tels ajustements lient les Parties.

**F. Paragraphe 7<sup>bis</sup> de l'article 3**

Insérer après le paragraphe 7 de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

7<sup>bis</sup>. Au cours de la deuxième période d'engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions, allant de 2013 à 2020, la quantité attribuée à chacune des Parties visées à l'annexe I est égale au pourcentage, inscrit pour elle dans la troisième colonne du tableau figurant à l'annexe B, de ses émissions anthropiques agrégées, exprimées en équivalent dioxyde de carbone, des gaz à effet de serre indiqués à l'annexe A en 1990, ou au cours de l'année ou de la période de référence fixée conformément au paragraphe 5 ci-dessus, multiplié par huit. Les Parties visées à l'annexe I pour lesquelles le changement d'affectation des terres et la foresterie constituaient en 1990 une source nette d'émissions de gaz à effet de serre prennent en compte dans leurs émissions correspondant à l'année de référence (1990) ou à la période de référence, aux fins du calcul de la quantité qui leur est attribuée, les émissions anthropiques agrégées par les sources, exprimées en équivalent dioxyde de carbone, déduction faite des quantités absorbées par les puits en 1990, telles qu'elles résultent du changement d'affectation des terres.

**G. Paragraphe 7<sup>ter</sup> de l'article 3**

Insérer après le paragraphe 7<sup>bis</sup> de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

7<sup>ter</sup>. Toute différence positive entre la quantité attribuée de la deuxième période d'engagement pour une Partie visée à l'annexe I et le volume des émissions annuelles moyennes pour les trois premières années de la période d'engagement précédente multiplié par huit est transférée sur le compte d'annulation de cette Partie.

**H. Paragraphe 8 de l'article 3**

Au paragraphe 8 de l'article 3 du Protocole, remplacer les mots suivants:

du calcul visé au paragraphe 7 ci-dessus

par:

du calcul visé aux paragraphes 7 et 7<sup>bis</sup> ci-dessus

<sup>1</sup> S'applique uniquement à compter du début de la deuxième période d'engagement.

**I. Paragraphe 8<sup>bis</sup> de l'article 3**

Insérer après le paragraphe 8 de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

8<sup>bis</sup>. Toute Partie visée à l'annexe I peut choisir 1995 ou 2000 comme année de référence aux fins du calcul visé au paragraphe 7<sup>bis</sup> ci-dessus pour le trifluorure d'azote.

**J. Paragraphes 12<sup>bis</sup> et ter de l'article 3**

Insérer après le paragraphe 12 de l'article 3 du Protocole les paragraphes suivants:

12<sup>bis</sup>. Les Parties visées à l'annexe I peuvent utiliser toute unité générée par les mécanismes de marché susceptibles d'être mis en place au titre de la Convention ou de ses instruments, en vue de faciliter le respect de leurs engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions au titre de l'article 3. Toute unité de ce type acquise par une Partie auprès d'une autre Partie à la Convention est rajoutée à la quantité attribuée à la Partie qui procède à l'acquisition et soustraite de la quantité d'unités détenue par la Partie qui la cède.

12<sup>ter</sup>. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole veille à ce qu'une partie des unités provenant d'activités approuvées au titre des mécanismes de marché mentionnés au paragraphe 12<sup>bis</sup> ci-dessus qui sont utilisées par les Parties visées à l'annexe I pour les aider à respecter leurs engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions au titre de l'article 3 serve à couvrir les dépenses d'administration, ainsi qu'à aider les pays en développement parties qui sont particulièrement vulnérables aux effets néfastes des changements climatiques à financer le coût de l'adaptation dans le cas d'unités acquises au titre de l'article 17.

**K. Paragraphe 2 de l'article 4**

Ajouter à la fin de la première phrase du paragraphe 2 de l'article 4 du Protocole le membre de phrase suivant:

, ou à la date du dépôt de leurs instruments d'acceptation de tout amendement à l'annexe B adopté en vertu du paragraphe 9 de l'article 3

**L. Paragraphe 3 de l'article 4**

Au paragraphe 3 de l'article 4 du Protocole, remplacer les mots:

au paragraphe 7 de l'article 3

par:

à l'article 3 à laquelle il se rapporte

**Article 2****Entrée en vigueur**

Le présent amendement entre en vigueur conformément aux articles 20 et 21 du Protocole de Kyoto.

## In Doha beschlossene Änderung des Protokolls von Kyoto

(Übersetzung)

**Artikel 1**  
**Änderung****A. Anlage B des Protokolls von Kyoto**

Die Tabelle in Anlage B des Protokolls wird durch folgende Tabelle ersetzt:

1	2	3	4	5	6
Vertragspartei	Quantifizierte Emissionsbegrenzungs- oder -reduktionsverpflichtung (2008 – 2012) (in v. H. des Basisjahrs oder Basiszeitraums)	Quantifizierte Emissionsbegrenzungs- oder -reduktionsverpflichtung (2013 – 2020) (in v. H. des Basisjahrs oder Basiszeitraums)	Bezugsjahr <sup>1</sup>	Quantifizierte Emissionsbegrenzungs- oder -reduktionsverpflichtung (2013 – 2020) (in v. H. des Bezugsjahrs) <sup>1</sup>	Zusagen für die Reduktion der Treibhausgasemissionen bis 2020 (in v. H. des Bezugsjahrs) <sup>2</sup>
Australien	108	99,5	2000	98	–5 bis –15 v. H. oder –25 v. H. <sup>3</sup>
Belarus <sup>5*</sup>		88	1990	n. z.	–8 v. H.
Belgien	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Bulgarien*	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Dänemark	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Deutschland	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Estland	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Europäische Union	92	80 <sup>4</sup>	1990	n. z.	–20 v. H./–30 v. H. <sup>7</sup>
Finnland	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Frankreich	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Griechenland	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Island	110	80 <sup>8</sup>	n. z.	n. z.	
Irland	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Italien	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Kasachstan*		95	1990	95	–7 v. H.
Kroatien*	95	80 <sup>6</sup>	n. z.	n. z.	–20 v. H./–30 v. H. <sup>7</sup>
Lettland*	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Liechtenstein	92	84	1990	84	–20 v. H./–30 v. H. <sup>9</sup>
Litauen	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Luxemburg	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Malta		80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Monaco	92	78	1990	78	–30 v. H.
Niederlande	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Norwegen	101	84	1990	84	–30 v. H. bis –40 v. H. <sup>10</sup>
Österreich	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Polen*	94	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Portugal	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Rumänien*	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Schweden	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Schweiz	92	84,2	1990	n. z.	–20 v. H. bis –30 v. H. <sup>11</sup>
Slowakei*	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Slowenien*	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Spanien	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Tschechische Republik*	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Ukraine*	100	76 <sup>12</sup>	1990	n. z.	–20 v. H.
Ungarn*	94	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Vereinigtes Königreich Großbritannien und Nordirland	92	80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	
Zypern		80 <sup>4</sup>	n. z.	n. z.	

Vertragspartei	Quantifizierte Emissionsbegrenzungs- oder -reduktionsverpflichtung (2008 – 2012) (in v. H. des Basisjahrs oder Basiszeitraums)
Japan <sup>14</sup>	94
Kanada <sup>13</sup>	94
Neuseeland <sup>15</sup>	100
Russische Föderation <sup>16*</sup>	100

Abkürzung: n. z. = nicht zutreffend

\* Länder, die sich im Übergang zur Marktwirtschaft befinden.

Alle nachstehenden Fußnoten mit Ausnahme der Fußnoten 1, 2 und 5 sind aus Mitteilungen der jeweiligen Vertragsparteien hervorgegangen.

- 1 Ein Bezugsjahr kann von einer Vertragspartei auf fakultativer Basis für ihre eigenen Zwecke verwendet werden, um zusätzlich zu der Angabe ihrer völkerrechtlich verbindlichen quantifizierten Emissionsbegrenzungs- oder -reduktionsverpflichtung(en) für das Basisjahr in Spalte 2 und 3 dieser Tabelle diese quantifizierte Emissionsbegrenzungs- oder -reduktionsverpflichtung als Prozentanteil der Emissionen des betreffenden Jahres ohne völkerrechtliche Verbindlichkeit nach dem Protokoll von Kyoto auszudrücken.
- 2 Weitere Informationen zu diesen Zusagen sind den Dokumenten FCCC/SB/2011/INF.1/Rev.1 und FCCC/KP/AWG/2012/MISC.1, Add. 1 und Add. 2 zu entnehmen.
- 3 Australiens quantifizierte Emissionsbegrenzungs- oder -reduktionsverpflichtung für den zweiten Verpflichtungszeitraum des Protokolls von Kyoto steht im Einklang mit der Erreichung des an keinerlei Bedingungen geknüpften Ziels des Landes, seine Emissionen bis 2020 um 5 v. H. unter das Niveau von 2000 zu senken. Australien behält sich die Möglichkeit vor, sein für 2020 festgelegtes Ziel nachträglich von 5 auf 15 oder 25 v. H. gegenüber dem Niveau von 2000 zu erhöhen, sofern bestimmte Bedingungen erfüllt sind. Diese Angabe entspricht dem Status der Zusagen, die aufgrund der Vereinbarungen von Cancún erteilt wurden, und stellt keine neue rechtsverbindliche Verpflichtung aus diesem Protokoll oder den damit zusammenhängenden Regeln und Modalitäten dar.
- 4 Die Emissionsbegrenzungs- oder -reduktionsverpflichtungen der Europäischen Union und ihrer Mitgliedstaaten für einen zweiten Verpflichtungszeitraum des Protokolls von Kyoto sind auf die Annahme gestützt, dass diese nach Artikel 4 des Protokolls von Kyoto von der Europäischen Union und ihren Mitgliedstaaten gemeinsam erfüllt werden. Die Emissionsbegrenzungs- und -reduktionsverpflichtungen gelten unbeschadet der späteren Notifikation einer Vereinbarung durch die Europäische Union und ihre Mitgliedstaaten, ihre Verpflichtungen in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Protokolls von Kyoto gemeinsam zu erfüllen.
- 5 Hinzugefügt zu Anlage B durch eine Änderung aufgrund des Beschlusses 10/CMP.2. Diese Änderung ist noch nicht in Kraft getreten.
- 6 Kroatiens quantifizierte Emissionsbegrenzungs- oder -reduktionsverpflichtung für einen zweiten Verpflichtungszeitraum des Protokolls von Kyoto ist auf die Annahme gestützt, dass das Land diese Verpflichtung nach Artikel 4 des Protokolls gemeinsam mit der Europäischen Union und ihren Mitgliedstaaten erfüllen wird. Daher lässt Kroatiens Beitritt zur Europäischen Union seine Beteiligung an einer solchen Vereinbarung über die gemeinsame Erfüllung nach Artikel 4 oder seine quantifizierte Emissionsbegrenzungs- oder -reduktionsverpflichtung unberührt.
- 7 Als Teil einer globalen und umfassenden Vereinbarung für die Zeit nach 2012 bestätigt die Europäische Union ihr Angebot, bis 2020 eine Reduktion um 30 v. H. gegenüber dem Niveau von 1990 zu erreichen, das an die Bedingung geknüpft ist, dass sich andere Industrieländer zu vergleichbaren Emissionsreduktionen verpflichten und die Entwicklungsländer einen angemessenen Beitrag entsprechend ihren Verantwortlichkeiten und jeweiligen Fähigkeiten leisten.
- 8 Islands quantifizierte Emissionsbegrenzungs- oder -reduktionsverpflichtung für einen zweiten Verpflichtungszeitraum des Protokolls von Kyoto ist auf die Annahme gestützt, dass diese nach Artikel 4 des Protokolls gemeinsam mit der Europäischen Union und ihren Mitgliedstaaten erfüllt wird.
- 9 Die in Spalte 3 aufgeführte quantifizierte Emissionsbegrenzungs- oder -reduktionsverpflichtung bezieht sich auf ein Reduktionsziel von 20 v. H. bis 2020 gegenüber dem Niveau von 1990. Liechtenstein würde ein höheres Reduktionsziel von bis zu 30 v. H. bis 2020 gegenüber dem Niveau von 1990 in Betracht ziehen, sofern sich andere Industrieländer zu vergleichbaren Emissionsreduktionen verpflichten und die wirtschaftlich weiter fortgeschrittenen Entwicklungsländer einen ihren Verantwortlichkeiten und jeweiligen Fähigkeiten entsprechenden Beitrag leisten.
- 10 Norwegens quantifizierte Emissionsbegrenzungs- oder -reduktionsverpflichtung von 84 entspricht dem von ihm gesetzten Ziel, seine Emissionen bis 2020 um 30 v. H. gegenüber dem Niveau von 1990 zu senken. Wenn Norwegen zu einer globalen und umfassenden Vereinbarung beitragen kann, in der sich die Vertragsparteien, die wichtige Emissionsländer sind, auf Emissionsreduktionen im Einklang mit der 2-°C-Obergrenze einigen, ist es bereit, seine Emissionen bis 2020 um 40 v. H. gegenüber dem Niveau von 1990 zu reduzieren. Diese Angabe entspricht dem Status der Zusage, die aufgrund der Vereinbarungen von Cancún erteilt wurde, und stellt keine neue rechtsverbindliche Verpflichtung aus diesem Protokoll oder den damit zusammenhängenden Regeln und Modalitäten dar.
- 11 Die in Spalte 3 dieser Tabelle aufgeführte quantifizierte Emissionsbegrenzungs- oder -reduktionsverpflichtung bezieht sich auf ein Reduktionsziel von 20 v. H. bis 2020 gegenüber dem Niveau von 1990. Die Schweiz würde ein höheres Reduktionsziel von bis zu 30 v. H. bis 2020 gegenüber dem Niveau von 1990 in Betracht ziehen, sofern sich andere Industrieländer zu vergleichbaren Emissionsreduktionen verpflichten und die Entwicklungsländer einen ihren Verantwortlichkeiten und Fähigkeiten entsprechenden Beitrag im Einklang mit der 2-°C-Obergrenze leisten. Diese Angabe entspricht dem Status der Zusage, die aufgrund der Vereinbarungen von Cancún erteilt wurde, und stellt keine neue rechtsverbindliche Verpflichtung aus diesem Protokoll oder den damit zusammenhängenden Regeln und Modalitäten dar.
- 12 Sollte vollständig übertragen werden, und eine Löschung oder Begrenzung der Nutzung dieses rechtmäßig erworbenen staatlichen Eigentums wird nicht akzeptiert.
- 13 Am 15. Dezember 2011 ging beim Verwahrer eine schriftliche Notifikation des Rücktritts Kanadas vom Protokoll von Kyoto ein. Der Rücktritt wird für Kanada am 15. Dezember 2012 wirksam.
- 14 In einer Mitteilung vom 10. Dezember 2010 gab Japan bekannt, dass es für den zweiten Verpflichtungszeitraum des Protokolls von Kyoto nach 2012 keine Verpflichtung einzugehen gedenkt.
- 15 Neuseeland bleibt Vertragspartei des Protokolls von Kyoto. Es wird sich für den Zeitraum 2013 bis 2020 ein quantifiziertes gesamtwirtschaftliches Emissionsreduktionsziel aufgrund des Rahmenabkommens der Vereinten Nationen über Klimaänderungen setzen.
- 16 In einer Mitteilung vom 8. Dezember 2010, die am 9. Dezember 2010 beim Sekretariat einging, gab die Russische Föderation bekannt, dass sie keine quantitative Emissionsbegrenzungs- oder -reduktionsverpflichtung für den zweiten Verpflichtungszeitraum einzugehen gedenkt.

**B. Anlage A des Protokolls von Kyoto**

Die Liste unter der Überschrift „Treibhausgase“ in Anlage A des Protokolls wird durch folgende Liste ersetzt:

**Treibhausgase**

Kohlendioxid (CO<sub>2</sub>)

Methan (CH<sub>4</sub>)

Distickstoffoxid (N<sub>2</sub>O)

Teilhalogenierte Fluorkohlenwasserstoffe (H-FKW/HFC)

Perfluorierte Kohlenwasserstoffe (FKW/PFC)

Schwefelhexafluorid (SF<sub>6</sub>)

Stickstofftrifluorid (NF<sub>3</sub>)<sup>1</sup>

**C. Artikel 3 Absatz 1<sup>bis</sup>**

Nach Artikel 3 Absatz 1 des Protokolls wird folgender Absatz eingefügt:

(1<sup>bis</sup>) Die in Anlage I aufgeführten Vertragsparteien sorgen einzeln oder gemeinsam dafür, dass ihre gesamten anthropogenen Emissionen der in Anlage A aufgeführten Treibhausgase in Kohlendioxidäquivalenten die ihnen zugeteilten Mengen, berechnet auf der Grundlage ihrer in Spalte 3 der Tabelle in Anlage B niedergelegten quantifizierten Emissionsbegrenzungs- und -reduktionsverpflichtungen und in Übereinstimmung mit diesem Artikel, nicht überschreiten, mit dem Ziel, innerhalb des Verpflichtungszeitraums 2013 bis 2020 ihre Gesamtemissionen solcher Gase um mindestens 18 v. H. unter das Niveau von 1990 zu senken.

**D. Artikel 3 Absatz 1<sup>ter</sup>**

Nach Artikel 3 Absatz 1<sup>bis</sup> des Protokolls wird folgender Absatz eingefügt:

(1<sup>ter</sup>) Eine in Anlage B aufgeführte Vertragspartei kann eine Anpassung vorschlagen, um den in Spalte 3 der Anlage B niedergelegten Prozentanteil ihrer in Spalte drei der Tabelle in Anlage B niedergelegten quantifizierten Emissionsbegrenzungs- oder -reduktionsverpflichtung zu verringern. Ein Vorschlag zu einer solchen Anpassung wird den Vertragsparteien mindestens drei Monate vor der Sitzung der als Tagung der Vertragsparteien dieses Protokolls dienenden Konferenz der Vertragsparteien, auf der er zur Annahme vorgeschlagen wird, vom Sekretariat übermittelt.

**E. Artikel 3 Absatz 1<sup>quater</sup>**

Nach Artikel 3 Absatz 1<sup>ter</sup> des Protokolls wird folgender Absatz eingefügt:

(1<sup>quater</sup>) Eine von einer in Anlage I aufgeführten Vertragspartei vorgeschlagene Anpassung, mit der sie sich für ihre quantifizierte Emissionsbegrenzungs- und -reduktionsverpflichtung in Übereinstimmung mit Artikel 3 Absatz 1<sup>ter</sup> ein ehrgeizigeres Ziel setzt, gilt als von der als Tagung der Vertragsparteien dieses Protokolls dienenden Konferenz der Vertragsparteien beschlossen, sofern nicht mehr als drei Viertel der anwesenden und abstimmenden Vertragsparteien Einspruch erheben. Die beschlossene Anpassung wird vom Sekretariat dem Verwahrer mitgeteilt, der sie an alle Vertragsparteien weiterleitet; sie tritt am 1. Januar des auf die Übermittlung durch den Verwahrer folgenden Jahres in Kraft. Solche Anpassungen sind für die Vertragsparteien verbindlich.

**F. Artikel 3 Absatz 7<sup>bis</sup>**

Nach Artikel 3 Absatz 7 des Protokolls wird folgender Absatz eingefügt:

(7<sup>bis</sup>) In dem zweiten Verpflichtungszeitraum für eine quantifizierte Emissionsbegrenzung und -reduktion von 2013 bis 2020 entspricht die jeder in Anlage I aufgeführten Vertragspartei zugeteilte Menge dem für sie in Spalte 3 der Tabelle in Anhang B niedergelegten Prozentanteil ihrer gesamten anthropogenen Emissionen der in Anlage A aufgeführten Treibhausgase in Kohlendioxidäquivalenten im Jahr 1990 oder dem nach Absatz 5 bestimmten Basisjahr oder Basiszeitraum, multipliziert mit acht. Diejenigen in Anlage I aufgeführten Vertragsparteien, für die Landnutzungsänderungen und Forstwirtschaft 1990 eine Nettoquelle von Treibhausgasemissionen darstellten, beziehen in ihr Emissionsbasisjahr 1990 oder ihren entsprechenden Emissionsbasiszeitraum die gesamten anthropogenen Emissionen aus Quellen in Kohlendioxidäquivalenten abzüglich des Abbaus solcher Emissionen durch Senken im Jahr 1990 durch Landnutzungsänderungen ein, um die ihnen zugeteilte Menge zu berechnen.

**G. Artikel 3 Absatz 7<sup>ter</sup>**

Nach Artikel 3 Absatz 7<sup>bis</sup> des Protokolls wird folgender Absatz eingefügt:

(7<sup>ter</sup>) Jede positive Differenz zwischen der einer in Anlage I aufgeführten Vertragspartei zugeteilten Menge des zweiten Verpflichtungszeitraums und den durchschnittlichen jährlichen Emissionen in den ersten drei Jahren des vorangegangenen Verpflichtungszeitraums, multipliziert mit acht, wird auf das Löschungskonto dieser Vertragspartei übertragen.

**H. Artikel 3 Absatz 8**

In Artikel 3 Absatz 8 des Protokolls werden die Worte

die in Absatz 7 bezeichnete Berechnung

durch folgende Worte ersetzt:

die in den Absätzen 7 und 7<sup>bis</sup> bezeichnete Berechnung

<sup>1</sup> Gilt erst ab Beginn des zweiten Verpflichtungszeitraums.

**I. Artikel 3 Absatz 8<sup>bis</sup>**

Nach Artikel 3 Absatz 8 des Protokolls wird folgender Absatz eingefügt:

(8<sup>bis</sup>) Jede in Anlage I aufgeführte Vertragspartei kann für die in Absatz 7<sup>bis</sup> bezeichnete Berechnung das Jahr 1995 oder 2000 als ihr Basisjahr für Stickstofftrifluorid verwenden.

**J. Artikel 3 Absätze 12<sup>bis</sup> und 12<sup>ter</sup>**

Nach Artikel 3 Absatz 12 des Protokolls werden folgende Absätze eingefügt:

(12<sup>bis</sup>) Alle Einheiten, die sich aus den aufgrund des Übereinkommens oder seiner Instrumente einzuführenden Marktmechanismen ergeben, können von den in Anlage I aufgeführten Vertragsparteien genutzt werden, um sie dabei zu unterstützen, die Erfüllung ihrer quantifizierten Emissionsbegrenzungs- oder -reduktionsverpflichtungen aus Artikel 3 zu erreichen. Alle derartigen Einheiten, die eine Vertragspartei von einer anderen Vertragspartei des Übereinkommens erwirbt, werden der der erwerbenden Vertragspartei zugeteilten Menge hinzugerechnet und von der der übertragenden Vertragspartei zugeteilten Menge abgezogen.

(12<sup>ter</sup>) Die als Tagung der Vertragsparteien dieses Protokolls dienende Konferenz der Vertragsparteien stellt sicher, dass in den Fällen, in denen Einheiten aus genehmigten Tätigkeiten aufgrund der in Absatz 12<sup>bis</sup> bezeichneten Marktmechanismen von den in Anlage I aufgeführten Vertragsparteien genutzt werden, um sie dabei zu unterstützen, die Erfüllung ihrer quantifizierten Emissionsbegrenzungs- oder -reduktionsverpflichtungen aus Artikel 3 zu erreichen, ein Teil dieser Einheiten dazu verwendet wird, die Verwaltungskosten zu decken sowie die für die nachteiligen Auswirkungen der Klimaänderungen besonders anfälligen Vertragsparteien, die Entwicklungsländer sind, dabei zu unterstützen, die Anpassungskosten zu tragen, sofern diese Einheiten nach Artikel 17 erworben werden.

**K. Artikel 4 Absatz 2**

In Artikel 4 Absatz 2 des Protokolls werden nach Satz 1 folgende Worte eingefügt:

oder am Tag der Hinterlegung ihrer Annahmeprotokolle in Bezug auf jede Änderung der Anlage B nach Artikel 3 Absatz 9.

**L. Artikel 4 Absatz 3**

In Artikel 4 Absatz 3 des Protokolls werden die Worte

in Artikel 3 Absatz 7 vorgesehenen Verpflichtungszeitraums

durch folgende Worte ersetzt:

in Artikel 3 vorgesehenen Verpflichtungszeitraums, auf den sie sich bezieht,

**Artikel 2****Inkrafttreten**

Diese Änderung tritt nach den Artikeln 20 und 21 des Protokolls von Kyoto in Kraft.

**Bekanntmachung  
der deutsch-chinesischen Vereinbarung  
über die Errichtung  
eines Generalkonsulats der Volksrepublik China  
in Düsseldorf**

**Vom 11. Februar 2015**

Die Vereinbarung in der Form eines Notenwechsels vom 28. März 2014 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Volksrepublik China über die Errichtung eines Generalkonsulats der Volksrepublik China in Düsseldorf ist nach ihrer Inkrafttretensklausel

am 28. März 2014

in Kraft getreten; die deutsche Antwortnote wird nachstehend veröffentlicht.

Berlin, den 11. Februar 2015

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Martin Ney

Der Staatssekretär  
des Auswärtigen Amts

Berlin, 28. März 2014

Exzellenz,

ich beehre mich, den Empfang Ihrer Note vom 28. März 2014 zu bestätigen, mit der Sie im Namen Ihrer Regierung den Abschluss einer Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Volksrepublik China über die Einrichtung eines Generalkonsulats der Volksrepublik China in Düsseldorf vorschlagen.

Ihre Note lautet wie folgt:

„Exzellenz,

ich beehre mich, Ihnen im Namen der Regierung der Volksrepublik China vorzuschlagen, dass die Regierung der Volksrepublik China und die Regierung der Bundesrepublik Deutschland (im Folgenden „beide Seiten“) geleitet von dem gemeinsamen Wunsch, die Zusammenarbeit und die freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Volksrepublik China und der Bundesrepublik Deutschland fortzuentwickeln, auf dem Wege freundschaftlicher Konsultationen folgende Vereinbarung bezüglich der Errichtung eines Generalkonsulats der Volksrepublik China in Düsseldorf treffen:

1. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland stimmt der Errichtung eines Generalkonsulats in der Stadt Düsseldorf durch die Volksrepublik China zu, dessen Konsularbezirk das Land Nordrhein-Westfalen umfasst. Zugleich wird der Anpassung des Konsularbezirks des Generalkonsulats der Volksrepublik China in Frankfurt am Main auf die Länder Hessen, Baden-Württemberg, Rheinland-Pfalz und Saarland zugestimmt.

2. Beide Seiten werden der jeweils anderen Seite gemäß dem Wiener Übereinkommen über konsularische Beziehungen vom 24. April 1963, den Rechtsvorschriften beider Staaten sowie dem Grundsatz der Gegenseitigkeit der anderen Seite bei der Errichtung konsularischer Vertretungen und der Wahrnehmung ihrer konsularischen Aufgaben jede erforderliche Unterstützung und Erleichterung gewähren.
3. Diese Vereinbarung wird in chinesischer und deutscher Sprache geschlossen, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Falls sich die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit den unter den Nummern 1 bis 3 gemachten Vorschlägen einverstanden erklärt, werden diese Note und die das Einverständnis Ihrer Regierung zum Ausdruck bringende Antwortnote Eurer Exzellenz eine Vereinbarung zwischen beiden Seiten bilden, die mit dem Datum Ihrer Antwortnote in Kraft tritt.“

Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen, dass meine Regierung mit den in Ihrer Note enthaltenen Vorschlägen einverstanden ist. Ihre Note und diese Antwortnote bilden somit eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen, die mit dem Datum dieser Note in Kraft tritt.

Genehmigen Sie, Herr Stellvertretender Minister, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Dr. Markus Ederer

Seiner Exzellenz  
dem Stellvertretenden Minister für Auswärtige Angelegenheiten  
der Volksrepublik China  
Herrn Wang Chao  
Beijing

---

### **Bekanntmachung des deutsch-palästinensischen Abkommens über Finanzielle Zusammenarbeit**

**Vom 11. Februar 2015**

Das in Ramallah am 17. Januar 2012 unterzeichnete Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Palästinensischen Befreiungsorganisation zugunsten der Palästinensischen Behörde über Finanzielle Zusammenarbeit 2011 ist nach seinem Artikel 5

am 17. Januar 2012

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 11. Februar 2015

Bundesministerium  
für wirtschaftliche Zusammenarbeit  
und Entwicklung  
Im Auftrag  
Dr. Elke Löbel



## Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Palästinensischen Befreiungsorganisation zugunsten der Palästinensischen Behörde über Finanzielle Zusammenarbeit 2011

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
und  
die Palästinensische Befreiungsorganisation  
zugunsten der Palästinensischen Behörde –

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Palästinensischen Befreiungsorganisation zugunsten der Palästinensischen Behörde,

im Wunsch, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

im Bewusstsein, dass die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung im Palästinensischen Gebiet beizutragen,

unter Bezugnahme auf das Protokoll der Verhandlungen vom 31. Mai 2011 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Palästinensischen Befreiungsorganisation zugunsten der Palästinensischen Behörde in Berlin –

sind wie folgt übereingekommen:

### Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Palästinensischen Befreiungsorganisation zugunsten der Palästinensischen Behörde oder anderen auszuwählenden Empfängern, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW), Frankfurt am Main, folgende Beträge zu erhalten:

Finanzierungsbeiträge von insgesamt 37 500 000 Euro für die Vorhaben:

- a) „Kommunalentwicklungsprogramm III (MDLF III)“ bis zu 9 500 000 Euro;
- b) „Europäisch-Palästinensischer Kreditgarantiefonds III (EPCGF III)“ bis zu 2 500 000 Euro;
- c) „Beschäftigungsprogramm Armutsorientierte Infrastruktur IX“ bis zu 3 500 000 Euro;
- d) „Abfallwirtschaft Ramallah/Al Bireh“ (Aufstockung) bis zu 4 Millionen Euro;
- e) „Wasserverlustreduzierungsprogramm Nablus II“ (Aufstockung) bis zu 3 Millionen Euro;
- f) „Abwasserentsorgung Ramallah Region“ (Aufstockung) bis zu 12 Millionen Euro;
- g) „Abwasserentsorgung Tulkarem Region“ (Aufstockung) bis zu 3 Millionen Euro,

wenn nach Prüfung deren Förderungswürdigkeit festgestellt und bestätigt worden ist, dass sie als Vorhaben des Umweltschutzes oder der sozialen Infrastruktur oder als Kreditgarantiefonds für mittelständische Betriebe oder als selbsthilfeorientierte Maß-

nahmen zur Armutsbekämpfung oder als Maßnahmen, die der Verbesserung der gesellschaftlichen Stellung der Frau dienen, die besonderen Voraussetzungen für die Förderung im Wege eines Finanzierungsbeitrags erfüllen.

(2) Kann bei einem der in Absatz 1 bezeichneten Vorhaben die dort genannte Bestätigung nicht erfolgen, so ermöglicht es die Regierung der Bundesrepublik Deutschland der Palästinensischen Befreiungsorganisation zugunsten der Palästinensischen Behörde, von der KfW für dieses Vorhaben, bis zur Höhe des vorgesehenen Finanzierungsbeitrags, ein Darlehen zu erhalten.

(3) Die in Absatz 1 bezeichneten Vorhaben können im Einvernehmen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Palästinensischen Befreiungsorganisation zugunsten der Palästinensischen Behörde durch andere Vorhaben ersetzt werden. Wird ein in Absatz 1 bezeichnetes Vorhaben durch ein Vorhaben ersetzt, das als Vorhaben des Umweltschutzes oder der sozialen Infrastruktur oder als Kreditgarantiefonds für mittelständische Betriebe oder als selbsthilfeorientierte Maßnahme zur Armutsbekämpfung oder als Maßnahme, die der Verbesserung der gesellschaftlichen Stellung der Frau dient, die besonderen Voraussetzungen für die Förderung im Wege eines Finanzierungsbeitrags erfüllt, so kann ein Finanzierungsbeitrag, anderenfalls ein Darlehen gewährt werden.

(4) Falls die Regierung der Bundesrepublik Deutschland es der Palästinensischen Befreiungsorganisation zugunsten der Palästinensischen Behörde zu einem späteren Zeitpunkt ermöglicht, weitere Darlehen oder Finanzierungsbeiträge zur Vorbereitung der in Absatz 1 genannten Vorhaben oder weitere Finanzierungsbeiträge für notwendige Begleitmaßnahmen zur Durchführung und Betreuung der in Absatz 1 genannten Vorhaben von der KfW zu erhalten, findet dieses Abkommen Anwendung.

(5) Finanzierungsbeiträge für Vorbereitungs- und Begleitmaßnahmen nach Absatz 1 und Absatz 4 werden in Darlehen umgewandelt, wenn sie nicht für solche Maßnahmen verwendet werden.

### Artikel 2

(1) Die Verwendung der in Artikel 1 genannten Beträge, die Bedingungen, zu denen sie zur Verfügung gestellt werden, sowie das Verfahren der Auftragsvergabe bestimmen die zwischen der KfW und den Empfängern der Finanzierungsbeiträge zu schließenden Verträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

(2) Die Zusage der in Artikel 1 Absatz 1 genannten Beträge entfällt, soweit nicht innerhalb einer Frist von acht Jahren nach dem Zusagejahr die entsprechenden Finanzierungsverträge geschlossen wurden. Für diese Beträge endet die Frist mit Ablauf des 31. Dezember 2019.

(3) Die Palästinensische Befreiungsorganisation zugunsten der Palästinensischen Behörde, soweit sie nicht Empfänger der Finanzierungsbeiträge ist, wird etwaige Rückzahlungsansprüche, die aufgrund der nach Absatz 1 zu schließenden Finanzierungsverträge entstehen können, gegenüber der KfW garantieren.

**Artikel 3**

Die Palästinensische Befreiungsorganisation zugunsten der Palästinensischen Behörde stellt die KfW von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die im Zusammenhang mit Abschluss und Durchführung der in Artikel 2 Absatz 1 erwähnten Verträge im Palästinensischen Gebiet erhoben werden.

**Artikel 4**

Die Palästinensische Befreiungsorganisation zugunsten der Palästinensischen Behörde überlässt bei den sich aus der Gewährung der Finanzierungsbeiträge ergebenden Transporten

von Personen und Gütern im See-, Land- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahmen, welche die gleichberechtigte Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz in der Bundesrepublik Deutschland ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

**Artikel 5**

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Geschehen zu Ramallah am 17. Januar 2012 in zwei Urschriften, jede in deutscher, arabischer und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut verbindlich ist. Bei unterschiedlicher Auslegung des deutschen und des arabischen Wortlauts ist der englische Wortlaut maßgebend.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
Götz Lingenthal

Für die Palästinensische Befreiungsorganisation  
zugunsten der Palästinensischen Behörde  
Dr. Riad Al-Malki

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich  
des Übereinkommens der Vereinten Nationen gegen Korruption**

**Vom 13. Februar 2015**

Das Übereinkommen der Vereinten Nationen vom 31. Oktober 2003 gegen Korruption (BGBl. 2014 II S. 762, 763) wird nach seinem Artikel 68 Absatz 2 für Südsudan\* am 22. Februar 2015 in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 8. Januar 2015 (BGBl. II S. 140).

\* Vorbehalte und Erklärungen:

Vorbehalte und Erklärungen zu diesem Übereinkommen, mit Ausnahme derer Deutschlands, werden im Bundesgesetzblatt Teil II nicht veröffentlicht. Sie sind in englischer und französischer Sprache auf der Webseite der Vereinten Nationen unter <http://treaties.un.org> einsehbar. Gleiches gilt für die nach Artikel 6 Absatz 3 und nach Artikel 46 Absatz 13 zu benennenden Behörden sowie für die nach Artikel 44 Absatz 6 abzugebende Erklärung und die nach Artikel 46 Absatz 14 zu benennenden annehmbaren Sprachen.

Berlin, den 13. Februar 2015

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Martin Ney

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich  
des Übereinkommens gegen Folter und andere grausame,  
unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Strafe**

**Vom 13. Februar 2015**

Das Übereinkommen vom 10. Dezember 1984 gegen Folter und andere grausame, unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Strafe (BGBl. 1990 II S. 246, 247) wird nach seinem Artikel 27 Absatz 2 für

Vietnam\* am 7. März 2015  
nach Maßgabe von Erklärungen gemäß Artikel 28 Absatz 1, gemäß Artikel 30 Absatz 2 und zu Artikel 4 des Übereinkommens

in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 10. Oktober 2014 (BGBl. II S. 1000).

\* Vorbehalte und Erklärungen:

Vorbehalte und Erklärungen zu diesem Übereinkommen, mit Ausnahme derer Deutschlands, werden im Bundesgesetzblatt Teil II nicht veröffentlicht. Sie sind in englischer und französischer Sprache auf der Webseite der Vereinten Nationen unter <http://treaties.un.org> einsehbar. Gleiches gilt für die ggf. gemäß Übereinkommen zu benennenden Zentralen Behörden oder Kontaktstellen.

Berlin, den 13. Februar 2015

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Martin Ney

**Bekanntmachung  
zu dem Rahmenübereinkommen der WHO  
zur Eindämmung des Tabakgebrauchs**

**Vom 18. Februar 2015**

Australien\* hat am 5. Januar 2015 bezugnehmend auf die Erklärung der Tschechischen Republik vom 1. Juni 2012 (vgl. die Bekanntmachung vom 15. Januar 2013, BGBl. II S. 167) eine eigene Erklärung zu Artikel 5 Absatz 3 des Rahmenübereinkommens der WHO vom 21. Mai 2003 zur Eindämmung des Tabakgebrauchs (BGBl. 2004 II S. 1538, 1539) abgegeben.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 19. Dezember 2014 (BGBl. 2015 II S. 63).

\* Vorbehalte und Erklärungen:

Vorbehalte und Erklärungen zu diesem Übereinkommen, mit Ausnahme derer Deutschlands, werden im Bundesgesetzblatt Teil II nicht veröffentlicht. Sie sind in englischer und französischer Sprache auf der Webseite der Vereinten Nationen unter <http://treaties.un.org> einsehbar. Gleiches gilt für die ggf. gemäß Übereinkommen zu benennenden Zentralen Behörden oder Kontaktstellen.

Berlin, den 18. Februar 2015

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Martin Ney

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Fakultativprotokolls  
zum Übereinkommen gegen Folter und andere grausame,  
unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Strafe**

**Vom 19. Februar 2015**

Das Fakultativprotokoll vom 18. Dezember 2002 zum Übereinkommen vom 10. Dezember 1984 gegen Folter und andere grausame, unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Strafe (BGBl. 2008 II S. 854, 855) wird nach seinem Artikel 28 Absatz 2 für die

Mongolei am 14. März 2015  
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 19. Dezember 2014 (BGBl. 2015 II S. 64).

Berlin, den 19. Februar 2015

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Martin Ney

---

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich  
des Europäischen Übereinkommens  
zum Schutz des archäologischen Erbes**

**Vom 19. Februar 2015**

Das Europäische Übereinkommen vom 16. Januar 1992 zum Schutz des archäologischen Erbes (BGBl. 2002 II S. 2709, 2710) wird nach seinem Artikel 14 Absatz 5 in Verbindung mit Absatz 2 für

Österreich am 24. Juli 2015  
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 25. Januar 2013 (BGBl. II S. 234).

Berlin, den 19. Februar 2015

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Martin Ney

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich  
des Übereinkommens zur Bekämpfung widerrechtlicher Handlungen  
gegen die Sicherheit der Seeschifffahrt**

**Vom 19. Februar 2015**

Das Übereinkommen vom 10. März 1988 zur Bekämpfung widerrechtlicher Handlungen gegen die Sicherheit der Seeschifffahrt (BGBl. 1990 II S. 494, 496) wird nach seinem Artikel 18 Absatz 2 für

San Marino am 15. März 2015  
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 17. April 2014 (BGBl. II S. 373).

Berlin, den 19. Februar 2015

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Martin Ney

---

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Protokolls von 1997  
zur Änderung des Internationalen Übereinkommens von 1973  
zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe**

**Vom 19. Februar 2015**

Das Protokoll vom 26. September 1997 zur Änderung des Internationalen Übereinkommens von 1973 zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe in der durch das Protokoll von 1978 geänderten Fassung (BGBl. 2003 II S. 130, 132) wird nach seinem Artikel 6 Absatz 2 für

Vietnam am 19. März 2015  
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 2. Juli 2014 (BGBl. II S. 507).

Berlin, den 19. Februar 2015

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Martin Ney

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich  
des Internationalen Übereinkommens  
zum Schutz aller Personen vor dem Verschwindenlassen**

**Vom 19. Februar 2015**

Das Internationale Übereinkommen vom 20. Dezember 2006 zum Schutz aller Personen vor dem Verschwindenlassen (BGBl. 2009 II S. 932, 933; 2011 II S. 848) wird nach seinem Artikel 39 Absatz 2 für die

Mongolei am 14. März 2015  
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 19. Dezember 2014 (BGBl. 2015 II S. 63).

Berlin, den 19. Februar 2015

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Martin Ney

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich  
des Vertrags  
zur Einrichtung des Europäischen Stabilitätsmechanismus (ESM)  
sowie von Änderungen  
des Stammkapitals und des Beitragsschlüssels**

**Vom 20. Februar 2015**

I.

Der Vertrag vom 2. Februar 2012 zur Einrichtung des Europäischen Stabilitätsmechanismus (ESM) (BGBl. 2012 II S. 981, 983) ist nach seinem Artikel 48 Absatz 3 für

Litauen am 3. Februar 2015

in Kraft getreten; die Beitrittsurkunde Litauens ist am 14. Januar 2015 beim Generalsekretär des Rates der Europäischen Union hinterlegt worden. Mit dem Beitritt Litauens wurde die litauische Sprachfassung zur weiteren verbindlichen Sprachfassung des Vertrags.

Ferner werden nachstehend die aufgrund des Beitritts Litauens nach Artikel 44 des Vertrags beschlossenen Änderungen des Stammkapitals nach Artikel 10 Absatz 3 des Vertrags sowie des Beitragsschlüssels nach Artikel 11 Absatz 3 und 4 in Verbindung mit Absatz 6 und Anhang I des Vertrags gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Gesetzes vom 13. September 2012 (BGBl. 2012 II S. 981) zu dem Vertrag vom 2. Februar 2012 zur Einrichtung des Europäischen Stabilitätsmechanismus bekannt gemacht. Diese Änderungen sind vom Gouverneursrat am 13. Oktober 2014 beschlossen worden und für alle Vertragsparteien

am 3. Februar 2015

in Kraft getreten.

II.

Die Zeichnungen des genehmigten Stammkapitals des ESM nach Anhang II des ESM-Vertrags lauten wie folgt:

<b>ESM-Mitglied</b>	<b>Anzahl der Anteile</b>	<b>Kapitalzeichnung (EUR)</b>
Königreich Belgien	243 397	24 339 700 000
Bundesrepublik Deutschland	1 900 248	190 024 800 000
Republik Estland	13 020	1 302 000 000
Irland	111 454	11 145 400 000
Hellenische Republik	197 169	19 716 900 000
Königreich Spanien	833 259	83 325 900 000
Französische Republik	1 427 013	142 701 300 000
Italienische Republik	1 253 959	125 395 900 000
Republik Zypern	13 734	1 373 400 000
Republik Lettland	19 353	1 935 300 000
Republik Litauen	28 634	2 863 400 000
Großherzogtum Luxemburg	17 528	1 752 800 000
Malta	5 117	511 700 000
Königreich der Niederlande	400 190	40 019 000 000
Republik Österreich	194 838	19 483 800 000
Portugiesische Republik	175 644	17 564 400 000
Republik Slowenien	29 932	2 993 200 000
Slowakische Republik	57 680	5 768 000 000
Republik Finnland	125 818	12 581 800 000
<b>Insgesamt</b>	<b>7 047 987</b>	<b>704 798 700 000</b>

## III.

Der Beitragsschlüssel nach Anhang I des ESM-Vertrags lautet wie folgt, wobei die Zahlen auf die vierte Dezimalstelle gerundet sind:

<b>ESM-Mitglied</b>	<b>ESM-Schlüssel (%)</b>
Königreich Belgien	3,4534
Bundesrepublik Deutschland	26,9616
Republik Estland	0,1847
Irland	1,5814
Hellenische Republik	2,7975
Königreich Spanien	11,8227
Französische Republik	20,2471
Italienische Republik	17,7917
Republik Zypern	0,1949
Republik Lettland	0,2746
Republik Litauen	0,4063
Großherzogtum Luxemburg	0,2487
Malta	0,0726
Königreich der Niederlande	5,6781
Republik Österreich	2,7644
Portugiesische Republik	2,4921
Republik Slowenien	0,4247
Slowakische Republik	0,8184
Republik Finnland	1,7852
<b>Insgesamt</b>	<b>100,0</b>

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 19. März 2014 (BGBl. II S. 296).

Berlin, den 20. Februar 2015

Bundesministerium der Finanzen  
Im Auftrag  
Thomas Westphal



**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich  
des Internationalen Übereinkommens über sichere Container**

**Vom 23. Februar 2015**

Das Internationale Übereinkommen vom 2. Dezember 1972 über sichere Container (CSC) (BGBl. 1985 II S. 1009, 1010; 2013 II S. 1074, 1076) ist nach seinem Artikel VIII Absatz 2 für

Island	am	25. Oktober 1995
Kasachstan	am	7. März 1995
Vietnam	am	30. September 2014

in Kraft getreten; es wird in Kraft treten für

Kongo	am	19. Mai 2015.
-------	----	---------------

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 8. April 2014 (BGBl. II S. 354).

Berlin, den 23. Februar 2015

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Martin Ney

---

**Bekanntmachung  
der deutsch-brasilianischen Vereinbarung  
über Finanzielle Zusammenarbeit**

**Vom 23. Februar 2015**

Die Vereinbarung in der Form eines Notenwechsels vom 25. September 2013/24. Februar 2014 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Föderativen Republik Brasilien über Finanzielle Zusammenarbeit 2012 wird in ihrer einleitenden deutschen Note nachstehend veröffentlicht.

Der Tag, an dem die Vereinbarung in Kraft tritt, wird im Bundesgesetzblatt bekannt gegeben.

Bonn, den 23. Februar 2015

Bundesministerium  
für wirtschaftliche Zusammenarbeit  
und Entwicklung  
Im Auftrag  
Paul Garaycochea

Der Botschafter  
der Bundesrepublik Deutschland

Brasília, den 25. September 2013

Herr Minister,

Ich beehre mich, Ihnen unter Bezugnahme auf die Verbalnoten Nummer 529/2012 vom 14. Dezember 2012 und Nummer 530/2012 vom 19. Dezember 2012 folgende Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Föderativen Republik Brasilien über die Gewährung nicht rückzahlbarer Finanzierungsbeiträge sowie deutscher Darlehen zur Förderung der Entwicklung in der Föderativen Republik Brasilien vorzuschlagen:

1. In Übereinstimmung mit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften stellt die Regierung der Bundesrepublik Deutschland konzessionäre Mittel in Form von Darlehen (nachfolgend als „Darlehen“ bezeichnet) im Wert von insgesamt bis zu 525 000 000 Euro (in Worten: fünfhundertfünfundsiebenzig Millionen Euro) für folgende Vorhaben zur Verfügung:
  - „Förderung klimafreundlicher Biogastechnologie“ bis zu 75 000 000 Euro (in Worten: fünfundsiebzig Millionen Euro) aus dem Sondervermögen „Energie- und Klimafonds“ (EKF),
  - „Nachhaltige Stadtentwicklung – urbane Mobilität“ bis zu 300 000 000 Euro (in Worten: dreihundert Millionen Euro) aus der „Initiative Klima- und Umweltschutz“ (IKLU),
  - „Energieeffizienzprogramm Caixa“ bis zu 150 000 000 Euro (in Worten: einhundertfünfzig Millionen Euro) aus der „Initiative Klima- und Umweltschutz“ (IKLU).

Diese Darlehen werden in Übereinstimmung mit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften den jeweiligen Empfängern von der Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) in der Absicht gewährt, in Übereinstimmung mit den in der Föderativen Republik Brasilien geltenden Rechtsvorschriften die zuvor genannten Vorhaben durchzuführen.

2. a) Die Bereitstellung der Darlehen erfolgt über Darlehensverträge, die zwischen den Empfängern und der KfW abzuschließen sind. Der Wortlaut und die Konditionen der Darlehen sowie die Verwendungsmodalitäten gehen aus den besagten Darlehensverträgen hervor.  
b) Die unter Nummer 1 erwähnten Darlehensverträge werden abgeschlossen, nachdem die Regierung der Bundesrepublik Deutschland die Durchführbarkeit der in der Nummer 1 benannten und an diese Verträge geknüpften Vorhaben anerkannt hat.  
c) Die entsprechenden Auszahlungszeiträume können mit Einwilligung der zuständigen Stellen beider Regierungen verlängert werden.
3. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland verlangt von der Regierung der Föderativen Republik Brasilien für die Rückzahlung der Darlehen sowie die Zahlung der Zinsen und anderer Darlehenskosten für die unter der Nummer 1 genannten Vorhaben eine Staatsgarantie, deren Genehmigung an die Einhaltung der internen brasilianischen Anforderungen gebunden ist.
4. a) Die Darlehen werden den brasilianischen Projektträgern für die vollständige oder anteilige Finanzierung von Warenkäufen und/oder Dienstleistungen zur Verfügung gestellt, die zur Durchführung der in Nummer 1 aufgeführten Vorhaben erforderlich sind, wie zum Beispiel Zahlungen an Lieferanten, Bauunternehmen und/oder Gutachter.  
b) Ein Teil der Darlehen kann zur Deckung der wechselkursbedingten Kosten dienen, die bei der Umrechnung in die einheimische Währung zwecks Durchführung der in der Nummer 1 genannten Vorhaben entstehen.
5. Die Verwendung der Darlehensmittel für die vollständige oder anteilige Zahlung der unter Nummer 4 Buchstabe a genannten Waren und/oder Dienstleistungen hat in Übereinstimmung mit den Richtlinien der KfW für die Beauftragung von Consultants sowie für die Vergabe von Liefer- und Leistungsaufträgen in der Finanziellen Zusammenarbeit zu erfolgen, die unter anderem die bei der Ausschreibung internationaler Wettbewerbe einzuhaltenden Verfahren festlegen, es sei denn, solche Verfahren finden keine Anwendung oder sind nicht geeignet.
6. In Bezug auf den Seetransport und die entsprechende Versicherung von Waren, die ganz oder teilweise mit Finanzierungs- oder Darlehensmitteln erworben werden, vermeiden die beiden Regierungen im Rahmen ihrer jeweils anzuwendenden Gesetze und Verordnungen Restriktionen, die einem fairen und freien Wettbewerb der Transport- und Versicherungsunternehmen beider Länder schaden könnten.
7. Für deutsche Staatsbürger, deren Dienstleistungen in der Föderativen Republik Brasilien zur Lieferung der unter Nummer 4 Buchstabe a aufgeführten Waren und/oder Dienstleistungen erforderlich sind, gelten zwecks Ausübung ihrer Tätigkeit in der Föderativen Republik Brasilien die Bestimmungen der Föderativen Republik Brasilien.

derativen Republik Brasilien in Übereinstimmung mit der brasilianischen Ausländergesetzgebung erleichterte Einreise- und Aufenthaltsbedingungen.

8. Die KfW übernimmt nicht die Zahlung von Steuern, Gebühren und öffentlichen Abgaben, die in der Föderativen Republik Brasilien in Zusammenhang mit dem Abschluss und der Durchführung der in Nummer 1 genannten Verträge anfallen.
9. Die Zusage für das unter Nummer 1 genannte Vorhaben aus dem Sondervermögen „Energie- und Klimafonds“ (EKF) entfällt ersatzlos, soweit nicht innerhalb von sechs Jahren nach dem Zusagejahr die entsprechenden Darlehensverträge geschlossen wurden. Die entsprechenden Fristen enden mit Ablauf des 31. Dezember 2018. Die Zusagen für die unter Nummer 1 genannten Vorhaben aus der „Initiative Klima- und Umweltschutz“ (IKLU) entfallen, soweit innerhalb von acht Jahren nach der Zusage der Mittel die Durchführungsvereinbarungen nicht abgeschlossen wurden. Die entsprechenden Fristen enden mit Ablauf des 31. Dezember 2020.
10. Die Empfänger der Darlehen stellen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der KfW im Rahmen der abzuschließenden Einzelverträge Informationen und Daten über den Fortschritt der jeweiligen in den Anlagen aufgeführten Vorhaben zur Verfügung.
11. Die beiden Regierungen konsultieren sich gegenseitig bezüglich eventuell auftauchender Fragen, die mit der gegenwärtigen Vereinbarung in Zusammenhang stehen.
12. Diese Vereinbarung wird in deutscher und portugiesischer Sprache geschlossen, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Falls die Regierung der Föderativen Republik Brasilien mit der oben dargestellten Übereinkunft einverstanden ist, beehre ich mich vorzuschlagen, dass diese Note und die das Einverständnis Ihrer Regierung zum Ausdruck bringende Antwortnote Eurer Exzellenz eine Vereinbarung zwischen unseren Regierungen bilden, deren Wortlaut als verbindlich und endgültig festgelegt wird. Sie tritt für die in der Nummer 1 genannten Vorhaben jeweils an dem Datum in Kraft, an dem bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland eine schriftliche Notifizierung der Regierung der Föderativen Republik Brasilien darüber eingeht, dass die innerstaatlichen Voraussetzungen zur Unterzeichnung der Darlehensverträge gegeben sind.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Wilfried Grolig

Seiner Exzellenz  
dem Minister für Auswärtige Angelegenheiten  
der Föderativen Republik Brasilien  
Herrn Luiz Alberto Figueiredo Machado  
Brasília

---

### **Bekanntmachung der deutsch-brasilianischen Vereinbarung über Finanzielle Zusammenarbeit**

**Vom 23. Februar 2015**

Die Vereinbarung in der Form eines Notenwechsels vom 27. Februar 2014/7. März 2014 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Föderativen Republik Brasilien über Finanzielle Zusammenarbeit 2013 wird in ihrer einleitenden deutschen Note nachstehend veröffentlicht.

Der Tag, an dem die Vereinbarung in Kraft tritt, wird im Bundesgesetzblatt bekannt gegeben.

Bonn, den 23. Februar 2015

Bundesministerium  
für wirtschaftliche Zusammenarbeit  
und Entwicklung  
Im Auftrag  
Paul Garaycochea

Der Botschafter  
der Bundesrepublik Deutschland

Brasília, den 27. Februar 2014

Herr Minister,

ich beehre mich, die folgende, am 10. Dezember 2013 zwischen Vertretern der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Föderativen Republik Brasilien getroffene Vereinbarung über die Gewährung nicht rückzahlbarer Finanzierungsbeiträge sowie deutscher Darlehen im Rahmen der dem Ziel der Entwicklung der Föderativen Republik Brasilien zugutekommenden bilateralen Zusammenarbeit zu bestätigen:

1. a) In Übereinstimmung mit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften werden Finanzmittel in Form von nicht rückzahlbaren Finanzierungsbeiträgen (nachfolgend als „Finanzierungsbeiträge“ bezeichnet) im Wert von bis zu 21 500 000 Euro (in Worten: einundzwanzig Millionen fünfhunderttausend Euro) von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über die Kreditanstalt für Wiederaufbau (nachfolgend als „KfW“ bezeichnet) an von beiden Regierungen gemeinsam auszuwählende Empfänger (nachfolgend als „Empfänger“ bezeichnet) vergeben, mit dem Ziel, in Übereinstimmung mit den in der Föderativen Republik Brasilien geltenden Rechtsvorschriften die in der Anlage 1 zu dieser Note aufgeführten Vorhaben entsprechend der in Spalte 4 der Anlage spezifizierten Zusagen in der Föderativen Republik Brasilien durchzuführen.
- b) In Übereinstimmung mit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften stellt die Regierung der Bundesrepublik Deutschland konditionierte Mittel in Form von Darlehen (nachfolgend als „Darlehen“ bezeichnet) im Wert von insgesamt bis zu 410 000 000 Euro (in Worten: vierhundertzehn Millionen Euro) zur Verfügung. Diese Darlehen werden in Übereinstimmung mit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften den in der Anlage 2 aufgeführten Empfängern von der KfW in der Absicht gewährt, in Übereinstimmung mit den in der Föderativen Republik Brasilien geltenden Rechtsvorschriften die in der Anlage 2 zu dieser Note aufgeführten Vorhaben gemäß der darin enthaltenen Zweckbestimmung durchzuführen.
2. a) Die Bereitstellung der Finanzierungsbeiträge erfolgt über Finanzierungsverträge, die zwischen den Empfängern und der KfW abzuschließen sind.
- b) Die Bereitstellung der Darlehen erfolgt über Darlehensverträge, die zwischen den Empfängern und der KfW abzuschließen sind. Der Wortlaut und die Konditionen der Darlehen sowie die Verwendungsmodalitäten gehen aus den besagten Darlehensverträgen hervor.
- c) Die in Nummer 1 unter den Buchstaben a und b erwähnten Finanzierungs- und Darlehensverträge werden abgeschlossen, nachdem die Regierung der Bundesrepublik Deutschland die Durchführbarkeit der in der Anlage benannten und an diese Verträge geknüpften Vorhaben anerkannt hat.
- d) Die entsprechenden Auszahlungszeiträume können mit Einwilligung der zuständigen Stellen beider Regierungen verlängert werden.
3. a) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland kann von der Regierung der Föderativen Republik Brasilien für die Rückzahlung der den Empfängern gewährten Darlehen sowie die Zahlung der Zinsen und anderer Darlehenskosten für die in der Anlage 2 aufgeführten Vorhaben eine Sicherheit (zum Beispiel eine Staatsgarantie) verlangen, deren Gewährung an die Einhaltung der internen brasilianischen Anforderungen gebunden ist.
- b) Die unter Buchstabe a benannte Sicherheit wird nicht für Finanzierungsbeiträge benötigt.
4. a) Die Finanzierungsbeiträge und Darlehen werden den brasilianischen Projektträgern für die vollständige oder anteilige Finanzierung von Warenkäufen und/oder Dienstleistungen zur Verfügung gestellt, die zur Durchführung der in der Anlage verzeichneten Vorhaben erforderlich sind, wie zum Beispiel Zahlungen an Lieferanten, Bauunternehmen und/oder Gutachter.
- b) Ein Teil der Finanzierungsbeiträge und Darlehen kann zur Deckung der wechselkursbedingten Kosten dienen, die bei der Umrechnung in die einheimische Währung zwecks Durchführung der in Spalte 1 der Anlagen genannten Vorhaben entstehen.
5. Die Verwendung der Finanzierungs- oder Darlehensmittel für die vollständige oder anteilige Zahlung der unter Nummer 4 Buchstabe a genannten Waren und/oder Dienstleistungen hat in Übereinstimmung mit den Richtlinien der KfW für die Beauftragung von Consultants sowie für die Vergabe von Liefer- und Leistungsaufträgen in der finanziellen Zusammenarbeit zu erfolgen, die unter anderem die bei der Ausschreibung internationaler Wettbewerbe einzuhaltenden Verfahren festlegen, es sei denn, solche Verfahren finden keine Anwendung oder sind nicht geeignet.

6. In Bezug auf den Seetransport und die entsprechende Versicherung von Waren, die ganz oder teilweise mit Finanzierungs- oder Darlehensmitteln erworben werden, vermeiden die beiden Regierungen im Rahmen ihrer jeweils anzuwendenden Gesetze und Verordnungen Restriktionen, die einem fairen und freien Wettbewerb der Transport- und Versicherungsunternehmen beider Länder schaden könnten.
7. Für deutsche Staatsbürger, deren Dienstleistungen in der Föderativen Republik Brasilien zur Lieferung der unter Nummer 4 Buchstabe a aufgeführten Waren und/oder Dienstleistungen erforderlich sind, gelten zwecks Ausübung ihrer Tätigkeit in der Föderativen Republik Brasilien in Übereinstimmung mit der brasilianischen Ausländergesetzgebung erleichterte Einreise- und Aufenthaltsbedingungen.
8. Die KfW übernimmt nicht die Zahlung von Steuern, Gebühren und öffentlichen Abgaben, die in der Föderativen Republik Brasilien in Zusammenhang mit dem Abschluss und der Durchführung der in Nummer 2 Buchstaben a und b genannten Verträge anfallen.
9. Die Zusagen für die unter Nummer 1 in Verbindung mit den Anlagen genannten Vorhaben und den unter Nummer 1 genannten Beträgen entfallen, soweit nicht innerhalb von sieben Jahren nach dem Zusagejahr die entsprechenden Finanzierungs- oder Darlehensverträge geschlossen wurden. Die entsprechenden Fristen enden mit Ablauf des 31. Dezember 2020.
10. a) Die in Anlage 1 bezeichneten Vorhaben können im Einvernehmen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Föderativen Republik Brasilien durch andere Vorhaben ersetzt werden, sofern sie als Vorhaben des Umweltschutzes oder der sozialen Infrastruktur oder als Kreditgarantiefonds für mittelständische Betriebe oder als Maßnahmen zur Armutsbekämpfung oder zur Verbesserung der gesellschaftlichen Stellung der Frau die besonderen Voraussetzungen für die Förderung im Wege eines Finanzierungsbeitrags erfüllen. Erfüllt das neue Vorhaben nicht die Voraussetzungen für die Förderung im Wege eines Finanzierungsbeitrags, so kann ein Darlehen gewährt werden.  
b) Die in Anlage 2 bezeichneten Vorhaben können nicht durch andere Vorhaben ersetzt werden.
11. Die Empfänger der Finanzierungsbeiträge und Darlehen stellen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der KfW im Rahmen der abzuschließenden Einzelverträge Informationen und Daten über den Fortschritt der jeweiligen in den Anlagen aufgeführten Vorhaben zur Verfügung.
12. Die beiden Regierungen konsultieren sich gegenseitig bezüglich eventuell auftauchender Fragen, die mit der gegenwärtigen Vereinbarung in Zusammenhang stehen.
13. Die Anlagen sind Bestandteil dieser Note.
14. Diese Vereinbarung wird in deutscher und portugiesischer Sprache geschlossen, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Falls die Regierung der Föderativen Republik Brasilien mit der oben dargestellten Übereinkunft einverstanden ist, beehre ich mich vorzuschlagen, dass diese Note und die das Einverständnis Ihrer Regierung zum Ausdruck bringende Antwortnote Eurer Exzellenz eine Vereinbarung zwischen unseren Regierungen bilden, deren Wortlaut als verbindlich und endgültig festgelegt wird. Sie tritt für die in den Anlagen genannten Vorhaben jeweils an dem Datum in Kraft, an dem bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland eine schriftliche Notifizierung der Regierung der Föderativen Republik Brasilien darüber eingeht, dass die innerbrasilianischen Voraussetzungen zur Unterzeichnung der Finanzierungs- und Darlehensverträge gegeben sind.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Wilfried Grolig

Seiner Exzellenz  
dem Minister für Auswärtige Angelegenheiten  
der Föderativen Republik Brasilien  
Herrn Luiz Alberto Figueiredo Machado  
Brasília

**Annex / Anexo 1****Nicht rückzahlbare Finanzierungsbeiträge – contribuições financeiras não reembolsáveis**

<b>Projekt Projeto</b>	<b>Empfänger</b>	<b>Zusagejahr Ano da autorização</b>	<b>Betrag in € Montante em €</b>
1. Umweltkatastrierung in Amazonien (CAR II) Cadastro Ambiental Rural (CAR II) Environmental land registration in Amazonia (CAR II)	Umweltministerium / Ministério de Meio Ambiente (MMA)	2013	10 Mio.
2. Transitionsfonds für ARPA for Life Fundo de Transição para ARPA for LIFE Transition Fund ARPA for LIFE	Fundo Brasileiro para a Biodiversidade (FUNBIO)	2013	7 Mio.
3. Begleitmaßnahme zum Energieeffizienzprogramm CAIXA Medidas Complementares para o Programa Eficiência Energética CAIXA Accompanying Measure to the Energy Efficiency Programme CAIXA	CAIXA Econômica Federal	2013	4,5 Mio.

**Annex / Anexo 2****Zinsverbilligte Darlehen – Empréstimos a juros reduzidos**

<b>Projekt Projeto</b>	<b>Vertragspartner Tomador do Empréstimo ou Devedor</b>	<b>Zusagejahr Ano da autorização (do crédito)</b>	<b>Betrag in € Montante em €</b>
1. Nachhaltige Forstwirtschaft in Amazonien Manejo Florestal Sustentável na Amazônia Sustainable Forest Management in the Amazon Region	Finanzministerium / Ministério da Fazenda	2013	80 Mio.
2. Windparkprogramm BNDES II Programa Eólica BNDES II Wind Park Programme BNDES II	Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social (BNDES)	2013	250 Mio.
3. Programm Kommunaler Umweltschutz Programa de proteção ambiental urbana Municipal Environmental Protection Programme	CAESB e/ou Estado de Santa Catarina e/ou Cidade de Florianópolis e/ou Noch festzulegen / A definir	2013	80 Mio.

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich  
des Internationalen Übereinkommens von 2001  
über die Beschränkung des Einsatzes  
schädlicher Bewuchsschutzsysteme auf Schiffen**

**Vom 23. Februar 2015**

I.

Das Internationale Übereinkommen vom 5. Oktober 2001 über die Beschränkung des Einsatzes schädlicher Bewuchsschutzsysteme auf Schiffen (BGBl. 2008 II S. 520, 522) ist nach seinem Artikel 18 Absatz 3 für

Italien	am	21. April 2013
Kongo	am	19. August 2014
Niue	am	18. August 2012
die Russische Föderation	am	19. Januar 2013
die Schweiz	am	24. Dezember 2013
Tonga	am	16. Juli 2014
Uruguay	am	26. Juni 2013

in Kraft getreten.

II.

Die Niederlande haben dem Generalsekretär der Internationalen Seeschiffahrts-Organisation als Verwahrer des Übereinkommens am 8. Oktober 2010 die Erstreckung des Geltungsbereichs des Übereinkommens auf Bonaire, Saba und St. Eustatius mit Wirkung ab dem 10. Oktober 2010 notifiziert.

Das Vereinigte Königreich hat dem Generalsekretär der Internationalen Seeschiffahrts-Organisation als Verwahrer des Übereinkommens am 18. Dezember 2012 die Erstreckung des Geltungsbereichs des Übereinkommens auf Gibraltar mit Wirkung ab dem 2. Januar 2013 notifiziert.

Das Vereinigte Königreich hat dem Generalsekretär der Internationalen Seeschiffahrts-Organisation als Verwahrer des Übereinkommens weiter am 9. September 2013 und mit Wirkung von diesem Tag die Erstreckung des Geltungsbereichs des Übereinkommens auf die Britischen Jungferninseln notifiziert.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 9. Oktober 2014 (BGBl. II S. 857).

Berlin, den 23. Februar 2015

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Martin Ney

Herausgeber: Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz

Postanschrift: 11015 Berlin

Hausanschrift: Mohrenstraße 37, 10117 Berlin

Telefon: (0 30) 18 580-0

Redaktion: Bundesamt für Justiz

Schriftleitungen des Bundesgesetzblatts Teil I und Teil II

Postanschrift: 53094 Bonn

Hausanschrift: Adenauerallee 99 – 103, 53113 Bonn

Telefon: (02 28) 99 410-40

Verlag: Bundesanzeiger Verlag GmbH

Postanschrift: Postfach 10 05 34, 50445 Köln

Hausanschrift: Amsterdamer Str. 192, 50735 Köln

Telefon: (02 21) 9 76 68-0

Satz, Druck und buchbinderische Verarbeitung: M. DuMont Schauberg, Köln

Bundesgesetzblatt Teil I enthält Gesetze sowie Verordnungen und sonstige Bekanntmachungen von wesentlicher Bedeutung, soweit sie nicht im Bundesgesetzblatt Teil II zu veröffentlichen sind.

Bundesgesetzblatt Teil II enthält

a) völkerrechtliche Übereinkünfte und die zu ihrer Inkraftsetzung oder Durchsetzung erlassenen Rechtsvorschriften sowie damit zusammenhängende Bekanntmachungen,

b) Zolltarifvorschriften.

Laufender Bezug nur im Verlagsabonnement. Postanschrift für Abonnementbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben:

Bundesanzeiger Verlag GmbH, Postfach 10 05 34, 50445 Köln

Telefon: (02 21) 9 76 68-2 82, Telefax: (02 21) 9 76 68-2 78

E-Mail: bgbl@bundesanzeiger.de

Internet: www.bundesgesetzblatt.de bzw. www.bgbl.de

Bezugspreis für Teil I und Teil II halbjährlich im Abonnement je 63,00 €.

Bezugspreis dieser Ausgabe: 4,85 € (3,80 € zuzüglich 1,05 € Versandkosten). Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 7 %.

ISSN 0341-1109

Bundesanzeiger Verlag GmbH · Postfach 10 05 34 · 50445 Köln

Postvertriebsstück · Deutsche Post AG · G 1998 · Entgelt bezahlt

## Bekanntmachung von Änderungen der Statuten der „Eurofima“ Europäische Gesellschaft für die Finanzierung von Eisenbahnmaterial

Vom 2. März 2015

Die ordentliche Generalversammlung der „Eurofima“ Europäische Gesellschaft für die Finanzierung von Eisenbahnmaterial hat am 12. Dezember 2014 in Übereinstimmung mit Artikel 2 des Abkommens vom 20. Oktober 1955 über die Gründung der „Eurofima“ (BGBl. 1956 II S. 907, 908, 920) mit Zustimmung des Sitzstaates beschlossen, die Statuten wie folgt zu ändern:

1. Artikel 10 Ziffer 3 und 10:

„3. Wahl der Revisionsstelle.

10. Entgegennahme des Berichtes der Revisionsstelle, Prüfung des Geschäftsberichts und Genehmigung des Lageberichts und der Jahresrechnung, Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns und Entlastung des Verwaltungsrates.“

2. Artikel 12 Absatz 1 Ziffer 2:

„2. auf Begehren der Revisionsstelle,“

3. Artikel 21 Absatz 3 Ziffer 5:

„5. Die Erstellung des Geschäftsberichts, die Vorbereitung der Generalversammlung und die Ausführung ihrer Beschlüsse.“

4. Artikel 27:

„Die Jahresrechnung wird durch eine (international anerkannte) Revisionsgesellschaft geprüft, die von der

Generalversammlung für die Dauer eines Jahres gewählt wird (die Revisionsstelle). Die Revisionsstelle ist wiederwählbar.“

5. Artikel 28:

„Die Rechnung wird alljährlich auf Ende des Kalenderjahres abgeschlossen. Auf denselben Zeitpunkt wird auch die Jahresrechnung erstellt.

Die Rechnung hat den Bestimmungen des Internationalen Abkommens über die Gründung dieser Gesellschaft, den Statuten und subsidiär den Gesetzen des Sitzstaates zu entsprechen.

Der Verwaltungsrat legt den Rechnungslegungsstandard fest (der international anerkannt sein muss), welcher auf die Jahresrechnung anzuwenden ist. Die Gesellschaft erstellt keine separate statutarische Jahresrechnung gemäß den Gesetzen des Sitzstaates.“

Die Generalversammlung der „Eurofima“ hat am 12. Dezember 2014 die Rechtsgültigkeit der Änderungen der Statuten der „Eurofima“ festgestellt, die damit am 12. Dezember 2014 in Kraft getreten sind.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 21. Juli 2014 (BGBl. II S. 518).

Berlin, den 2. März 2015

Bundesministerium  
für Verkehr und digitale Infrastruktur  
Im Auftrag  
Küpper